



European Economic and Social Committee

PRESS

COMMUNIQUÉ DE PRESSE N° 42/2011

Le 11 avril 2011



ARCHITECTS' COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DES ARCHITECTES D'EUROPE



Comité économique et social européen



PARLONS CONSTRUCTION DURABLE!

Bruxelles, le 11 avril 2011. C'est en ce premier jour de l'édition 2011 de la Semaine européenne de l'énergie durable (EUSEW) que le Comité économique et social européen, le Conseil des architectes d'Europe (CAE) et la Plate-forme européenne du béton (ECP) ont lancé le glossaire multilingue de la construction durable.

"Les méthodes durables en matière de conception et de construction des bâtiments peuvent apporter des solutions à bon nombre des problèmes économiques, sociaux et environnementaux auxquels l'Europe est confrontée aujourd'hui", a déclaré **Staffan Nilsson**, président du CESE. "Le nouveau glossaire, qui remédie à l'absence d'une approche européenne, est un outil pratique qui permettra d'accroître les économies d'énergie en Europe, comme le prévoit le Plan d'action de l'UE pour l'efficacité énergétique adopté récemment".

Ce projet novateur répond à la nécessité d'une construction plus durable et à l'utilisation, de plus en plus répandue dans toute l'Europe, des nouveaux concepts, expressions et termes qui lui sont propres. Le glossaire propose une compilation de ces termes sous la forme d'un outil fonctionnel, concis et accessible. Il vise à assurer une compréhension commune de la terminologie et à diffuser ces informations dans les États membres de l'Union et au-delà.

"Le secteur de la construction est porteur de l'un des plus hauts potentiels en matière d'économies d'énergie en Europe; c'est la raison pour laquelle il est aussi important de développer un langage commun en matière de construction durable" souligne **Bernd Wolschner**, président de l'ECP. "Il s'est néanmoins avéré qu'en dépit de sa très grande utilité, la version anglaise n'aurait qu'un impact limité si elle n'était pas complétée par les autres langues de l'UE".

La version anglaise originale, en format "wiki", a été présentée lors de la semaine européenne de l'énergie durable 2010 et est déjà utilisée par le secteur de la construction et les décideurs nationaux et européens, mais aussi à des fins de communication, d'éducation et de formation.

"Un dernier accomplissement de notre travail a été de voir intégrer ces termes et définitions dans la base interactive de données terminologiques utilisée par les services de traduction du CESE et de la Commission européenne" a indiqué **Selma Harrington**, présidente du CAE. "Cela signifie que notre travail continuera à vivre, et qu'à terme, son utilisation prolongée le fera bonifier, comme un bon vin".

Le glossaire existe actuellement sous forme d'un manuel et sous format électronique. Sa traduction dans les autres langues officielles de l'UE sera disponible à l'automne 2011.

Vous trouverez davantage d'informations sur la conférence de lancement et la publication sur notre site Internet:

<http://www.eesc.europa.eu/?i=portal.en.events-and-activities-sustainable-construction-glossary>

Rue Belliard 99 – 1040 Bruxelles – BELGIQUE

Tél. +32 25469396 – Fax +32 25469764

E-mail: press@eesc.europa.eu – Internet: www.eesc.europa.eu

FR



European Economic and Social Committee

PRESS

À propos des partenaires:

Le Comité économique et social européen

Le Comité économique et social européen (CESE) est un organe consultatif de l'Union européenne. Ses 344 membres appartiennent à des organisations économiques, sociales et civiques issues des 27 États membres. Le CESE donne à ses membres la possibilité de participer au processus de formulation des politiques et décisions de l'UE. Quelque 800 personnes travaillent pour le CESE et assistent ses membres.

Le Conseil des architectes d'Europe

Le Conseil des architectes d'Europe (CAE) est l'organisation européenne représentant la profession d'architecte au niveau européen. Ses membres, dont le nombre est en augmentation, sont les organes professionnels et de réglementation, représentatifs à l'échelle nationale, de tous les États membres de l'Union européenne (UE), des pays associés, de Suisse et de Norvège. À travers eux, le CAE représente les intérêts de quelque 520 000 architectes.

La Plate-forme européenne du béton

La Plate-forme européenne du béton (ECP) est une association européenne constituée en association à but non lucratif de droit belge (ASBL). Elle a pour objectif d'étudier et de promouvoir tous les aspects du béton pour la construction. Elle regroupe les associations européennes sectorielles représentant l'industrie du béton et ses parties prenantes.

Contacts presse et demandes de publication:

Comité économique et social européen:

Martin Schneider – martin.schneider@eesc.europa.eu, +32 2 546 82 70

Conseil des architectes d'Europe: Adrian Joyce - info@ace-cae.eu, +32 2 543 11 49

Plate-forme européenne du béton: Jessica Johnson – aj.johnson@cembureau.eu, + 32 2 234 10 45